

# **Cumegn da Surses**



# **Lescha da pumpiers**

# Register

Pagina

## **I. Determinaziuns generalas / pensums**

Art. 1 - Egalitad dallas schlattagnas	3
Art. 2 - Scopo	3
Art. 3 - Pumpiers 1. pensums	3

## **II. Obligaziun da far sarvetsch da pumpiers**

Art. 4 - 2. Obligaziun	3
Art. 5 - 3. Dispensa digl sarvetsch activ da pumpiers	4
Art. 6 - Dispensa dall'obligaziun da far sarvetsch da pumpiers	4
Art. 7 - Relascheda anticipada	4

## **III. Organisaziun**

Art. 8 - Survigilanza generala	5
Art. 9 - Suprastanza communal	5
Art. 10 - Cumischung da pumpiers	5
Art. 11 - Pensums e cumpetenzas dalla cumischung da pumpiers	5
Art. 12 - Obligaziuns da sarvetsch	5
Art. 13 - Sieranza	6

## **IV. Alarm/ Seracass**

Art. 14 - Alarm	6
Art. 15 - Persunal da cumeagn	6

## **V. Sarvetsch d'exercezi**

Art. 16 - Sarvetsch d'exercezi	6
Art. 17 - Dretg d'access	6

## **VI. Taxa da cumpensaziun da pumpiers**

Art. 18 - Taxa da cumpensaziun	6
--------------------------------	---

## **VII. Disposiziuns penalas**

Art. 19 - Casteis	7
Art. 20 - Exclusiun	7

## **VIII. Meds legals**

Art. 21 - Instanzas	7
---------------------	---

## **IX. Determinaziuns finalas**

Art. 22 - Execuziun	
Art. 23 - Aboliziun digl dretg existent	7
Art. 24 - Antrada an vigour	8

Sa basond agl art. 26 alinea 3 dalla lescha davart la protecziun preventiva cunter incendis ed igls fatgs da pumpiers aint igl Grischun (BR 840.100; lescha davart la protecziun cunter incendis) ed art. 3 dalla constituziun communalala.

## **I. Determinaziuns generalas / pensums**

Egualitad dallas schlattagnas	<b>Art. 1</b> Indicaziuns da persungas, funcziuns e professiuns ainten chesta lescha sa refereschan a tottas schlattagnas, schinavant tgi sa resulta navot oter digl senn dalla lescha.
Scopo	<b>Art. 2</b> Chella lescha regla igls pensums e l'organisaziun digls pumpiers digl cumegn da Surses, schinavant tgi chels pensums èn betg an cumpetenzza digls organs cantunals.
Pumpiers 1. pensums	<b>Art. 3</b> <sup>1</sup> Igls pumpiers fon prevenziun generala da donns. Els porschan ageid immediat, surtot tar: a) incendis ed explosiuns b) evenimaints dalla nateira c) tschertga e salvamaint da gliout ed animals d) evenimaints tgi donnegian u pericliteschan igl ambiaint e) angaschamaints an senn digl schurmetg dalla populaziun.  <sup>2</sup> Igls pumpiers pon surpiglier pensums d'en corps da pumpiers da basa, schinavant tgi els vignan incumbensos digl cantun cun chegl.  <sup>3</sup> La suprastanza communalala pò trer tiers igls pumpiers, cunter indemnizaziun, per ulteriours sarvetschs ed angaschamaints sper la prevenziun generala da donns, schi: a) ancunaschientschas professionalas ed equipamaint digls pumpiers èn basignevas b) igls angaschamaints sa cunvignan cun igl sies pensum principal c) la prontezza all'acziun è sierada sainza interrupziun.  <sup>4</sup> Igl cumegn so adempleir cun consentimaint dalla sieranza da bietgs, pensums digls fatgs da pumpiers an collaboraziun cun cumegns vaschigns.

## **II. Obligaziun da far sarvetsch da pumpiers**

2. Obligaziun	<b>Art. 4</b> <sup>1</sup> Obliaas da far sarvetsch da pumpiers èn persungas cun domicil civil aint igl cumegn da Surses. Chegl vala er per persungas estras cun lubientscha da dimora per en onn e cun lubientscha da domicil.  <sup>2</sup> Digls abitants tgi veivan ainten ena lètg betg separada, è sulettamaintg egn digls conjugals obliia da prestar sarvetsch da pumpiers. Abitants tgi veivan ainten ena lètg registrada u partenaris tgi veivan aglmanc tschintg onns ainten ena relaziun da concubinats ferma, vignan tractos madem scu conjugals. La dirada dall'obligaziun da prestar sarvetsch da pumpiers sa drezza tenor la vigliadetna dalla persunga pi viglia.
---------------	---

<sup>3</sup> L'obligaziun da far pumpiers scumainza all'antschatta digl onn, aint igl qual i vign cumplania igl 21avel onn da naschietscha e terminescha alla fegn digl onn aint qual igl 45avel onn vign cumplania. La suprastanza communal pò adattar la vigliadetna da sarvetsch angiu anfignen tar igl 19avel onn da naschietscha cumplania ed anse anfignen tar igl 50avel onn da naschietscha cumplania, sch'igl effectiv na vign betg contanschia cun la dirada da sarvetsch preveida.

<sup>4</sup> L'obligaziun da far pumpiers vign adimpleida antras sarvetsch activ da pumpiers u cun igl paiamaint dalla taxa da cumpensaziun. Nign ò igl dretg da neir partia aint agl sarvetsch activ da pumpiers.

<sup>5</sup> La cumischung da pumpiers decida, tgi tgi ademplescha igls criteris per igl sarvetsch activ da pumpiers. Cò vign giuditgia tenor igls suandonts criteris da qualificaziun:

- a) qualificaziun persunala
- b) contanschibladad
- c) basigns concernent igl effectiv

<sup>6</sup> Igl cumandant da pumpiers pò ordinar da tot taimp ena examinaziun medicala per sclareir l'abilitad da far sarvetsch.

<sup>7</sup> Tot las persungas oblieidas da prestar sarvetsch da pumpiers vignan orientadas annualmaintg an scretg - mintgamai igl quart quartal - davart la decisiun d'incorporaziun pigleida dalla cumischung da pumpiers per l'adimpleida dall'obligaziun da prestar sarvetsch da pumpiers pigl onn tgi suonda.

#### **Art. 5**

3. Dispensa digl sarvetsch activ da pumpiers

<sup>1</sup> Digl sarvetsch activ da pumpiers è dispensadas:

- a) persungas tgi exerciteschan funcziuns uffizialas, tgi n'èn betg compatiblas cun l'obligaziun da sarvetsch activ da pumpiers
- b) donnas an speranza u tgi tezzan en unfant
- c) persungas, tgi fon part d'en corp da pumpiers da menaschi rancunaschia digl cantun

<sup>2</sup> La suprastanza communal pò deliberar an cass mutivos ulteriouras gruppas da persungas digl sarvetsch activ da pumpiers.

#### **Art. 6**

Dispensa dall'obligaziun da far sarvetsch da pumpiers

<sup>1</sup> Dall'obligaziun da far sarvetsch da pumpiers è deliberos:

- a) commembers dalla suprastanza communal
- b) persungas, tgi prestan sarvetsch da pumpiers activ ainten en corp da pumpiers da menaschi rancunaschia
- c) persungas cun en impedimaint corporal u spiertal cumprovabel
- d) genitour tgi edutgescha sulet unfants da prescola u scola
- e) tar conjugals è angal ena persunga oblieida da far pumpiers. Per la conclusiun dall'obligaziun da far pumpiers è decisiva la vigliadetna dalla persunga pi viglia
- f) spirituals e persungas d'urdens religious

<sup>2</sup> La suprastanza communal pò deliberar an cass mutivos ulteriouras gruppas da persungas dall'obligaziun da far sarvetsch da pumpiers.

#### **Art. 7**

Relascheda anticipada or digl sarvetsch da pumpiers activ

<sup>1</sup> È avantmang en attest medical, tgi lascha betg tiers ple en angaschamaint futur digl sarvetsch da pumpiers activ, vo igl sarvetsch da pumpiers activ a fegn.

<sup>2</sup> L'obligaziun agl sarvetsch da pumpiers activ fetta mademamaintg avant taimp tar relascheda antras la cumischung da pumpiers (art. 12 alinea 4).

### **III. Organisaziun**

#### **Art. 8**

Survigilanza generala La suprastanza communalà ò la survigilanza generala digls pumpiers, schinavant tgi chegl schea an sia cumpetenzza. Ella pò institueir ena cumischung per igl travagl.

#### **Art. 9**

Suprastanza communalà La suprastanza communalà ò surtot l'incumbenza per igls suandonts pensums:

1. Divergenzas dalla dirada da sarvetsch legala, tenor art. 4 al. 3
2. Elecziun dalla cumischung da pumpiers
3. Elecziun digl cumandant da pumpiers e digl sies substitut
4. Decisiun davart la dispensa digl sarvetsch da pumpiers activ tenor art. 5
5. Decisiun davart la dispensa dall'obligaziun da far sarvetsch da pumpiers tenor art. 6
6. Decisiun davart la relascheda avant taimp tenor art. 7 al. 1
7. Fixaziun dalla taxa da cumpensaziun tenor art. 18
8. Cumpetenzas, tgi n'èn betg attribueidas ad oters organs
9. Decret digl reglamaint da salarisaziun e da casteis digls pumpiers
10. Decret digls reglamaints da gestiun necessaris
11. Approvaziun digl preventiv

#### **Art. 10**

Cumischung da pumpiers La cumischung da pumpiers vign eligeida dalla suprastanza communalà. Ad ella appartignan:

- President - commember da suprastanza responsabel  
Commembers - cumandant da pumpiers  
- vicecumandant da pumpiers

#### **Art. 11**

Pensums e cumpetenzas dalla cumischung da pumpiers La cumischung da pumpiers ò surtot las suandontas incumbenzas:

1. Fixaziun digl effectiv digls pumpiers tenor prescripziuns dalla sieranza da bietgs Grischun
2. Elecziun digls scharschos
3. Propostas per l'elecziun ainten la cumischung da pumpiers per mangs dalla suprastanza communalà
4. Igl parteir anturn ed igl relascher pumpiers betg adattos
5. Preparaziun digl preventiv per mangs dalla suprastanza communalà
6. Acquests cumpensatorics urgents e reparaturas ordvart igl preventiv anfignen 20'000.00 fr. ad onn
7. Dar casteis disciplinars tenor art. 19 anfignen 300.00 fr.
8. Tractamaint da protestas ancunter decisiuns digl cumandant da pumpiers
9. Tractamaint da preteisas per expensas per angaschamaints an consequenza d'acziuns intenziunadas, da greva negligentscha scu er illegalas
10. Survigilaziun dalla prontadad da sarvetsch e d'angaschamaint digls pumpiers

Obligaziuns da sarvetsch

#### **Art. 12**

<sup>1</sup> Igls pumpiers tgi prestan sarvetsch activ, èn obliias da suandar allas convocaziuns.

<sup>2</sup> Els on da surpiglier las incumbensas attribueidas.

<sup>3</sup> Els pon neir obliias da far scolaziuns supplementaras e da surpiglier scharschas da cader. Els on da visitar igls curs ed exerchezis correspondents e da prestar igls sarvetschs tgi totgan tar igl grad u la funcziun.

<sup>4</sup> Tar prestaziuns da sarvetsch insuffiziantas pò la persunga tgi presta sarvetsch activ, neir parteida anturn tar l'obligaziun da paer la taxa da cumpensaziun.

<sup>5</sup> Per onn on da neir visitos aglmanc seis exerchezis, schiglio vign incassada la taxa da cumpensaziun.

Sieranza

#### **Art. 13**

Igl cumegn procura tgi las persungas tgi prestan sarvetsch da pumpiers èn sieradas aint igl rom usito cunter las consequenzas finanzialas dad accidents e malsognas an connex cun igl sarvetsch da pumpiers e tgi ellas disponan dallas infurmaziuns necessarias.

### **IV. Alarm /Seracass**

Alarm

#### **Art. 14**

<sup>1</sup> Persungas tgi veian en fi, on d'alarmar igls pumpiers sur la nomra d'urgenza digls pumpiers 118.

<sup>2</sup> Igl alarm da pumpiers succeda sur igl sistem d'alarm da pumpiers dalla sieranza da bietgs digl Grischun. Igl cumegn metta a disposiziun igls eventuals apparats finals basiglevels.

Persunal da cumegn

#### **Art. 15**

Igl surveglader digl provedimaint d'ava, resp. igl sies substitut scu er anc ulteriours collaboratours digls sarvetschs tecnicos, stattan tenor basigns a disposiziun alla direcziun dall'acziun.

### **V. Sarvetsch d'exercezi**

Sarvetsch d'exercezi

#### **Art. 16**

Mintga persunga tgi presta sarvetsch activ, survign all'antschatta digl onn da pumpiers en plan d'exerchezis. Igl plan d'exerchezis vala scu convocaziun. Spustamaints vignan publitgias aint igl figl uffizial digl cumegn.

Dretg d'access

#### **Art. 17**

<sup>1</sup> Igls abitants, resp. igls possessours dallas tgesas èn obliias da lascher far exerchezis ainten u ve da lour objects e da lubeir igl access agls pumpiers anfignen allas 21.30.

<sup>2</sup> Objects d'exercezi u parts da chels èn da nizigier cun totta precauziun. Tar la tschernu digls objects d'exercezi, on igls possessours resp. igls abitants da neir infurmos a taimp. Sen eventuals cass da malsogna ed ulteriouras circumstanças spezialas è da piglier risguard.

## **VI. Taxa da cumpensaziun da pumpiers**

Taxa da cumpensaziun

### **Art. 18**

<sup>1</sup> Pumpiers, tgi na prestan nign sarvetsch activ u tgi vignan relascheas avant taimp e tgi n'èn betg dispensos dall'obligaziun da far sarvetsch tenor art. 6, on da paer ena taxa da cumpensaziun annuala. Tar arrivada u partenza durant igl onn, vign la taxa da cumpensaziun incassada pro rata.

<sup>2</sup> La taxa da cumpensaziun da pumpiers monta agl minimum a 150.00 fr. ed agl maximum a 500.00 fr. per persungas cun domicil da dretg civil aint igl cumegn da Surses. Per dimorants durant l'emda monta la taxa da cumpensaziun da pumpiers ad  $\frac{1}{3}$  dalla taxa da cumpensaziun valevla.

<sup>3</sup> La suprastanza communal fixescha la taxa da cumpensaziun da pumpiers aint igl reglamaint da salarisaziun e da casteis.

## **VII. Disposiziuns penalas**

Casteis

### **Art. 19**

Pumpiers tgi cunterfon a prescripziuns dalla legislaziun da pumpiers, a cumonds u convocaziuns digls superiors, pon neir punias cun en castei d'anfignen 300.00 fr.

Exclusiun

### **Art. 20**

Tar cuntravenziuns grevas u repeteidas ancunter la legislaziun da pumpiers, cunter cumonds u convocaziuns digls superiors, so dasper igl castei er neir decreto l'exclusiun digls pumpiers. Davart l'exclusiun decida la cumischung da pumpiers sen proposta digl commando. I vala artetgel 18.

## **VIII. Meds legals**

Instanzas

### **Art. 21**

<sup>1</sup> Cunter decisiuns digl cumandant da pumpiers pò neir inoltro recurs alla cumischung da pumpiers ainfer 10 deis siva dalla comunicaziun.

<sup>2</sup> Cunter decisiuns dalla cumischung da pumpiers pò neir inoltro recurs ainfer 10 deis siva dalla comunicaziun alla suprastanza communal.

<sup>3</sup> Decisiuns dalla suprastanza communal pon neir contestadas ainfer 30 deis siva dalla comunicaziun tar la dertgira administrativa digl Grischun.

## **IX. Determinaziuns finalas**

Execuziun

### **Art. 22**

La suprastanza communal relascha igls reglamaints basignevels per l'execuziun da chella lescha.

Aboliziun digl dretg existent

**Art. 23**

Cun l'antrada an vigour da chella lescha vignan annulladas tot las leschas da pumpiers actualas digls cumegn fusiunos da Beiva, Cunter, Marmorera, Mulegns, Riom-Parsonz, Salouf, Savognin, Sur e Tinizong-Rona.

Antrada an vigour

**Art. 24**

Chella lescha da pumpiers aintra an vigour siva dall'acceptanza dalla radunanza communal e l'approvaziun antras la sieranza da bietgs Grischun retroactivamaintg sen igl 1. da schaner 2016.

Approvo dalla radunanza communal digls 29 d'avost 2016.

---

La revisiun parziala è neida approvada dalla radunanza communal digls 09-04-2018. La revisiun parziala aintra an vigour siva l'approvaziun antras la sieranza da bietgs Grischun retroactivamaintg sen igl 1. da schaner 2018.

**Per la suprastanza communal Surses**

Igl mastral:



.....  
Leo Thomann

Igl scrivant da cumegn:



.....  
Beat Jenal



Approvo dalla sieranza da bietgs Grischun cun disposiziun digls ..... 9.5.2018 .....

Coira, ..... 9.5.18 .....

**Sieranza da bietgs  
Grischun**

Igl directour:



.....  
Markus Feltscher

Igl inspectour da pumpiers:



.....  
Hansueli Roth



**Tabella dallas modificaziuns - tenor conclus**

Conclus	Antrada an vigour	Elemaint	Modificaziun
29-08-2016	01-01-2016	relasch	amprema versiun
09-04-2018	01-01-2018	art. 1	integraziun
09-04-2018	01-01-2018	art. 3 alinea 2	integraziun
09-04-2018	01-01-2018	art. 4 alinea 1	midada
09-04-2018	01-01-2018	art. 4 alinea 2	integraziun
09-04-2018	01-01-2018	art. 4 alinea 7	integraziun
09-04-2018	01-01-2018	art. 5 alinea 1	midada
09-04-2018	01-01-2018	art. 5 alinea 2	integraziun
09-04-2018	01-01-2018	art. 6 alinea 1	midada
09-04-2018	01-01-2018	art. 6 alinea 2	midada
09-04-2018	01-01-2018	art. 7 alinea 1	midada
09-04-2018	01-01-2018	art. 7 alinea 2	integraziun
09-04-2018	01-01-2018	art. 9	midada
09-04-2018	01-01-2018	art. 11	midada
09-04-2018	01-01-2018	art. 12 alinea 5	midada
09-04-2018	01-01-2018	art. 18	midada
09-04-2018	01-01-2018	art. 19	midada
09-04-2018	01-01-2018	art. 20	midada
09-04-2018	01-01-2018	art. 21 alinea 3	midada